

viflow

Portal > Knowledgebase > Manuals > Modeling > Übersetzen von Zusatztexten bei Datenpfeilen ohne Bezeichnung/Kurztext

Übersetzen von Zusatztexten bei Datenpfeilen ohne Bezeichnung/Kurztext

Sebastian Eich - 2021-03-02 - in Modeling

Problem: Die alternativen Texte von Datenobjekten ohne Bezeichnung/Kurztext "verschwinden" nach der Auswahl einer anderen Inhaltssprache, da keine Übersetzung vorhanden ist.

Der Grund für dieses Verhalten ist, dass alternative Texte immer nur lokal auf der aktuellen Grafik gespeichert werden. Ohne die Eingabe eines Kurztexts wird kein übersetzbares Datenbankobjekt angelegt.

Es gibt zwei Varianten um die fehlenden alternativen Texte/Zusatztexte einzutragen. Diese wurden für die Verwendung mit viflow 6 beschrieben.

Am Ende des Artikels finden Sie Informationen zu diesem Vorgang unter ViFlow 5 und 4.5

Variante A:

Sie stellen viflow auf die nächste Inhaltssprache um in der die Pfeile übersetzt werden sollen.

Der Datenpfeil hat in der ausgewählten Sprache keine Bezeichnung. Durch Doppelklick auf den Pfeil kann diese im Eigenschaftenfenster über dem Kurztext der Zusatztext eingetragen werden.

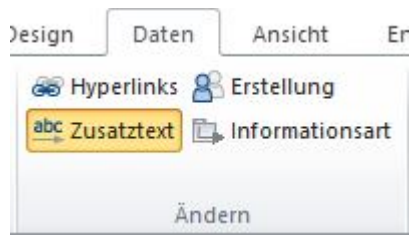
The screenshot shows a software interface with a tab labeled 'Allgemein'. Below the tab, there are two input fields. The first field is labeled 'Zusatztext' and is highlighted in yellow. The second field is labeled 'Kurzname' and is empty.

Beispiel: Der alternative Text des Datenpfeils auf Deutsch ist "Ja" > Umschalten der Datenbank auf Sprache X/Englisch > Eintragen des alternativen Textes "Yes" im Eigenschaftenfenster.

Variante B:

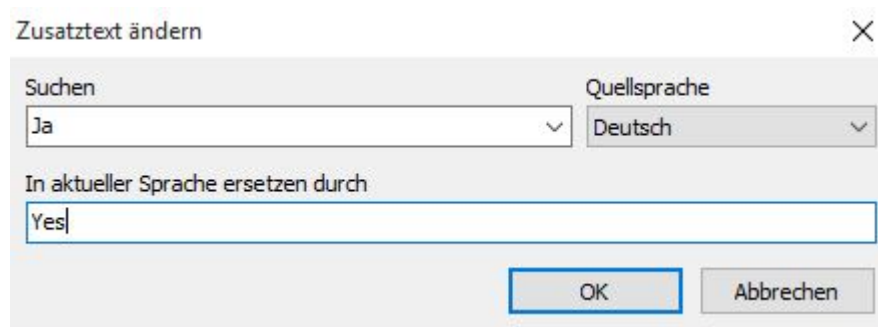
Sie schalten mit Klick auf Datei – Sprache umschalten auf ... die Datenbank auf die Sprache um, in der übersetzt werden soll.

Klicken Sie im ViFlow-Menü auf den Reiter Daten und wählen Sie "Zusatztext" aus.



Wählen Sie die Quellsprache und im Feld Suchen den zu ersetzenden Text aus. Tragen Sie den neuen, übersetzten Text in das darunter liegende Feld ein. Bestätigen Sie die Eingabe mit OK.

Beachten Sie bitte: Die Änderung gilt für alle Datenobjekte in der Datenbank mit diesem alternativen Text. Die Aktion kann nicht rückgängig gemacht werden. Im Zweifel legen Sie vorher eine Sicherungskopie der Datenbank an.



Beispiel: Der Zusatztext des Datenpfeils auf Deutsch ist "Ja" > Umschalten der Datenbank auf Sprache X/Englisch > Klick auf Daten – Alternativen Text ändern > Im Feld Suchen nach "Ja" suchen bzw. "Ja" auswählen > Im Feld In aktueller Sprache ersetzen durch "Yes" eintragen

Nachtrag zur Übersetzung von alternativen Texten in ViFlow 5 und 4.5

Die oben beschriebenen Varianten können auch in älteren ViFlow Versionen so vorgenommen werden. Dort wurde der Zusatztext noch alternativer Text genannt und war in den Eigenschaften eines Datenobjekts unter dem Reiter "Zusätzliche Informationen" zu finden.

Die Suchen und Ersetzen Funktion findet sich unter "Alternativen Text ändern" im ViFlow Menüpunkt "Daten".